

Ndaw 《Seiq Daih Fwencieg Bouxcuengh》“It, Ndeu, Saek” Faenbouh, Goekgaen Caeuq Eiqsei Goengnaengz

《壮族四大悲歌》中“一”的分布、来源和语义功能

□ 罗兰姣

摘要:“一”被赋予宇宙的起源和万物的根本。以《壮族四大悲歌》为对象,采用共时描写与历时分析相结合的方法,对《壮族四大悲歌》中“一”的分布、来源及语义功能进行探讨。《壮族四大悲歌》中的“一”有“?it⁷、?de:u¹、θak⁷”三个,可以做数词、形容词和副词。其中“?it⁷”为汉借词,借自汉语的“一”,“?de:u¹、θak⁷”为民族固有词,“?de:u¹”从“单独、唯一”义引申而来,“θak⁷”从何而来还需进一步考究。

关键词:《壮族四大悲歌》来源 语义功能

用方块壮字记录,壮语演唱的《壮族四大悲歌》保存了一定数量的民族词汇,这些民族词汇在日常生活中使用频率日渐减少,有些甚至已经不再使用,只存留于文本中。目前,对《壮族四大悲歌》的研究,多从宗教信仰、哲学思想、伦理道德等角度着手,在语言方面未有涉及。基于“一”的典型性和灵活性,从《壮族四大悲歌》中“一”的分布、来源和语义功能及来源进行考察,旨在从词汇的微观视角出发,为壮语词汇研究提供实证案例,也为《壮族四大悲歌》研究提供新的视角。

一、语义功能

(一) 数词

“一”作为数词中最小的自然数,在《壮族四大悲歌》中“一”做数词频率最高。主要做基数词和序数词。

1. 基数词

“一”作为基数词,主要作用是在客观的数量基础上用来表示数目或数量的多少。

(1) kuŋ³ ku:ŋ³ ɕip⁸ la:ŋ¹ pi¹, ?bou³ mei² tei¹?de:u¹ lok⁷

共管十多年,没有点一错
供养十多春,没有错一分

包括壮语在内的壮侗语族都是SVO型语言,中心词位于修饰词之前。量词晚起于数词和名词,在量词未产生之前,数词可以直接修饰名词,量词产生后,当数词为“一”时,侗台语最为广泛使用的事物量语序类型为“NP+量+一”,当数词为“二”及以上时,侗台语最为广泛使用的事物量语序类型为“NP+数+量”,但在强势语汉语的影响下,当数词为二及以上时,事物量语序类型为“数+量+NP”,倪大白(1990)认为古代汉语中“一”的省略是侗台语“一”得以保存的重要原因。例(1)中的“量+一+名”语序类型是受强势语汉语影响本土化的结果。一方面,由数词和量词组成的数量短语作为修饰语修饰后面的名词,组成“修饰语+中心语”的语序类型,另一方面,它保留了侗台语的事物量语序类型为“NP+量+一”,量词位于数词“一”之前。

因为傣语、老挝语和泰语从共同汉藏母语分化较久,仍得以保持着“名数量”的语序类型,并且在数词为“一”时的语序均为“NP+量+一”。在侗台语中,“量+NP”语序类型是由“量+NP+一”结构中数词“一”的省略而产生的变体。例如在壮语中,当数词为“一”时“量+NP”语序类型也被频繁使用,如 pou⁴ke⁵ 一位老人, tu²pit⁷一只鸭, ko⁴fai⁴一棵树。在“量+NP”结构中,当量词表示名词的数量为“一”,其性质相当于英语中的不定冠词“a/an”。

(2) ŋu:n² liŋ⁶ kou¹ pai² ?de:u¹, ?bou³ ɕai:⁵ ɕi:u¹ hu⁴ ha:⁶

原谅我回一,不再招祸害
原谅我一回,不再把祸招

(3) ɕuŋ⁵ pei⁴ nu:ŋ⁴ ɕai² ɣan¹?bou³ ku:n¹ kam² ku:n¹ la:u⁴

众兄弟齐见,不吃口吃大
众兄弟都见,没大口吃喝

动词典型的数量特征是时间性,动词的时间量可分为出现的次数和延续的长度两大类。朱德熙《语法讲义》指出名量词表示事物的数量,动量词常常放在动词之后充任宾语,表示

动作的次数。黄伯荣、廖序东主编《现代汉语》也认为“表示人和事物单位的是量词名量词,表示动作作为单位的是动量词”。在例(2)中,动量词与数词“一”组合后修饰动词并置于动词后,组成“VP+量+一”结构,几乎所有的量词都可以出现在“VP+量+一”结构中,如 ɕa:m¹ ?ba:⁷ ?de:u¹ 问一遍, ku:n¹ kam² ?de:u¹ 吃一口, nin² ham⁶ ?de:u¹ 睡一晚。在例(2)中,无独有偶,在“VP+量+一”结构中,“一”可以省略,所表达的意义不变,如例(3)。

(4) pa² mo:² tau³ kja⁵ kji:u², ɕa:m¹ kou¹ ji:u² ?it⁷ ɣei⁶

媒婆来架桥,问姚公一二
媒婆来搭桥,问姚公心意

(5) θi:³ θau¹ ɕu:ŋ⁵ ku:n² ta:², me⁶ jou⁶ na:¹ ?it⁷ ɣei⁶

写八字放上桌,妈又安慰一二
八字已写好,娘又安慰道。

(6) ?ai¹ piŋ⁶ nak⁷ θei² hou⁶, wa⁶ taŋ⁵ nau² ?it⁷ ɣei⁶

他病重时候,话嘱咐说一二
夫病重时刻,嘱托我一二

在壮侗语族语言中,“一”可以与其相邻的数词连用表约数,壮语的数词“?it⁷”能和“?ɣei⁶”连用,“?de:u¹”能和“θoŋ¹”连用,但后者不能表约数,大概义,如例(4)(5)(6)。

(二) 序数词

包括“一”在内的所有数词都可以加“第”“初”等表序数,如 ta:⁶ i:⁷ 第一、 ta:⁶ ɣei⁶ 第二, ta:⁶ θa:m¹ 第三, ɕo:¹ ?it⁷ 初一、 ɕo:¹ ɣei⁶ 初二, ɕo:¹ θa:m¹ 初三,表示先后次序。

(7) pi¹ ta:⁶ ?it⁷ ɣa:m⁵ ɕou⁴, kou¹ tau³ ɕou⁶ ku⁵ kja¹

年第一刚接,我来就顾家
刚娶第一年,我来就管家

(8) ɕi:ŋ⁵ ta:⁶ ?it⁷ ki:n⁶ θei⁶, pa:⁵ liŋ² wei⁶ ɕiu¹ ji:ŋ¹

唱第一件事,拜灵位烧香
唱第一件事,拜灵位烧香

(9) ɕi:ŋ¹ ɕo:¹ ?it⁷ ŋon² han⁴, ta:u² kou¹ ɕan⁶ ?o:k⁷ tou¹

正月初一那天,把我赶出门
正月初一日,把我赶出门

“一”和“二”都有两套系统,一套是汉借词,一套是民族固有词。“一”“二”在和第、初等组合在表序数时,只能用汉借词“?it⁷”“?ɣei⁶”而不能用民族固有词“?de:u¹”“θoŋ¹”,如例(7)(8)(9)。

(三) 形容词

古人把“一”与“初,始,极”等意义等同起来,“一”才具有了描述性的“同一,全,专一”等意义。

(10) ju:n² la:² kou¹ ko³ θi:ŋ³, ?it⁷ θim¹ ji:ŋ⁵ ɣa:n² θou¹

原来我可想,一心向家你们
本来我只想,拼命为家干

“一”的本义为数词,其形容词性是由数词“一”本义引申而来,最小正整数“一”和“全、整、满”意义相关联。在例(10)中“一”表“同一,全,专一”等义的形容词用法。

(四) 副词

《壮语辞典》(2005)中“θak⁷”的义项有四个,其中作为副词的义项有三个,作为代词的义项有一个,释义分别是:

副词:①任何,一,什么(用在否定结构里强调一点也没有,常常与?di¹连用);②大约,大概,左右;③把,一(名量词连用,表示数量很少);代词:那么(与时间词连用,表示虚拟、假设)。

在《古壮字大字典》(1988)中,“θak⁷”的义项有两个,均为副词,释义分别是:

①一,任何(一个);

②大约,左右。

在例(11)(12)中,“θak⁷”的语义功能均为副词,其中例(11)(12)“θak⁷”的义项为:任何,一,任何。

(11) kou¹ ?bou³ man³ θak⁷ θiŋ¹, ?dau¹ ?ba:n³ wun² ko³ kei⁵

我不斥骂一声,内村人也记
我不说一声,村人都记清

(12) kou¹ ɕi:ŋ⁴ θou¹ lei⁴ θai⁵, ?bou³ hau³ tai³ θak⁷ θiŋ¹

我养你们还小,不给哭一声
我从小养你,不让乱哭啼

刘向《说苑·反质》认为“一”是“数之始而物之极也”,许慎《说文解字》对“一”的解释是:“一,惟初太始,道立于一,造分天地,化成万物。”通过以上两个例子,我们发现《壮族四大悲歌》将“θak⁷”直译为“一”,但仅以此便将“θak⁷”视为“一”未免有些牵强,根据上下文不难看出“θak⁷”所表示的意思为极少或几乎没有。无独有偶,《古壮字大字典》(1988)“θak⁷”的第一个义项使用了一个例子,即“mbouj miz saek di 一点也没有”,mbouj miz是“没有”的意思,di是“点”的意思,saek即“θak⁷”表示“一”的意思,《中国壮族谚语》(2005)“noix gwn lai can, dungxsaej mbouj sieng; saek can gwn imq, dungxsaej nanzsouh 少吃多餐,肠胃不伤;一餐吃够,肠胃难受”,“dongqonq gwn saw ndei gvaq, saek donq deng iek nanz ngaiz 顿顿饥饿易过,一顿饥饿难挨”。可见,不仅是《壮族四大悲歌》,就连《中国壮族谚语》和《古壮字大字典》一样,都将“θak⁷”直译为“一”,反映了壮族人民认同“一”为万物之始的哲学观。

二、来源

(一) ?it⁷

“一”,《玉篇·一部》“一,数之始也。古字“弌”。《广韵》作於悉切,影母质韵入声,“?it⁷”和“一”语音和语义都对应整齐,“?it⁷”来源于汉语“一”的对应学界并无争议。壮语常用的数词“一”和“二”有表基数和序数两套不同的形式,其中,?de:u¹和θo:ŋ¹做基数,表小约量。?it⁷和?ɣei⁶表叙述,所以数词“一”和数词“二”连用时,可以说“?it⁷ ?ɣei⁶”但不能说“?it⁷ θo:ŋ¹”,在数数时“?de:u¹”可以跟“θo:ŋ¹”连用。

(二) ?de:u¹

(13) kou¹ ka:k⁸ pou⁴ pau⁴ to:k⁸, hoŋ¹ ɣo:k⁷ kou¹ ka:k⁸ fou⁴

我自个媳妇独,活路外我自舞
我独媳一个,农活我包下

关于壮语“?de:u¹”的来源观点主要有三种,覃晓航(1993)根据王力先生的“数词晚起”论以及“?de:u¹”在充当修饰成分时所处的位置,认为壮侗语“?de:u¹”所表示的“一”的数目概念是从“单独”的意义发展而来;蒙元耀(2012)通过声母、韵母和声调三方面证明“?de:u¹”来源于汉语的“么”,而非民族固有词;覃凤余(2013)认为壮语“?de:u¹”主要功能是个源于指示词的不定标记,由于指示词多样,故数词“一”也形式多样。文章认同覃文(1993)的观点,“?de:u¹”为民族固有词,从单独义发展而来,理由有两点,首先“?de:u¹”在壮侗语族语言中有整齐的对立关系,如傣西语 de:u¹,毛南语 ?de:u¹,甚至国外壮侗语族语言中也有分布,如泰语 ?di:au¹,老挝语 ?di:au¹,越南泰语 ?di:u¹,由此可见“?de:u¹”应为民族固有词而非汉语借词。其次在《壮族四大悲歌》中,我们还能捕捉到“?de:u¹”从单独义发展而来

的痕迹,如例(13)。

(三) θak⁷

“θak⁷”在壮侗语族中有对应关系,属于民族词固有词。在壮侗语族语言中,与“θak⁷”在音义上均有对应关系的是量词“点,滴”。在语音上,《广西民族语言方言词汇》(2008)忻城壮语、毛南语、仡佬语布流方言中的量词“滴”分别为“tsak⁷、thjak⁷、mbjak⁷”,声母、韵母甚至是声调与“θak⁷”都有严格的对应关系;从语义上,“θak⁷”作为表示量词“点,滴”,量词“点,滴”与“一”所代表的“数之始而物之极也”有异曲同工之妙,都有“少,小”的义项,在“NP+量+一”结构类型中,“一”可以省略,当“一”省略时,量词所隐含的数量为“一”,综上,“θak⁷”和量词“点,滴”之间应该有一定的联系,但其中具体的关系有待进一步考究。

三、小结

基于“一”的典型性和灵活多变性,文章以动态的真实语料《壮族四大悲歌》为基础,运用共时比较和历时解释相结合的方法对壮语方言的“一”的分布、来源和语义功能及来源进行探讨。《壮族四大悲歌》中的“一”有“?it⁷、?de:u¹、θak⁷”三个,可以做数词、形容词和副词。其中“?it⁷”为汉借词,借自汉语的“一”,“?de:u¹、θak⁷”为民族固有词,“?de:u¹”从“单独、唯一”义引申而来,“θak⁷”从何而来还需进一步考究。研究壮语的“一”对语言教学、辞书编纂和语言信息处理等方面均有积极作用。

参考文献

- [1]陈玉.《左传》中数词“一”的表量类型及功能共变[J].语言与翻译,2023(01):27-33.
 - [2]戴庆厦.汉藏语类型比较方法论[J].汉语言学,2022(01):2-8.
 - [3]覃凤余.壮语源于指示词的定语标记——兼论数词“一”的来源[J].民族语文,2013(06):55-63.
 - [4]蒙元耀.论壮语的数词“一”[J].广西民族研究,2012(04):73-79.
 - [5]蒋颖.汉藏语名量词起源的类型学分析[J].中央民族大学学报(哲学社会科学版),2007(02):94-100.
 - [6]梁敏,张均如.从汉台语言的数词是否同源说起[J].民族语文,2004(02):52-56.
 - [7]陈保亚.从核心词分布看汉语和侗台语的语源关系[J].民族语文,1995(05):20-32.
 - [8]覃晓航.壮侗语数词 de:u¹、so:ŋ¹、ha~3 考源[J].中央民族学院学报,1993(05):80-83.
 - [9]倪大白.侗台语声调的起源[J].中央民族学院学报,1991(04):58-62+69.
 - [10]梁敏.壮侗语族诸语言名词性修饰词组的词序[J].民族语文,1986(05):14-22.
 - [11]说文解字[M].(后汉)许慎撰.中华书局,1963
 - [12]广韵校本[M].周祖谟著.中华书局,2004
 - [13]汉字古音手册[M].郭锡良,编著.商务印书馆,2009
 - [14]壮族四大悲歌[M].政协上林县委员会主编.广西民族出版社,2015
 - [15]国外壮侗语族语言词汇集[M].韦树关,颜海云,黎莎编译.世界图书出版广东有限公司,2019
 - [16]中国壮族谚语[M].周艳鲜.世界图书出版广东有限公司,2015
- 注:本论文为广西民族文化保护与传承研究中心资助课题“《达备之歌》的词汇研究”(2022CXyB12)成果之一。
- (作者简介:罗兰姣,壮族,广西忻城人,广西民族大学文学院中国语言文学专业硕士研究生,研究方向为壮侗语族语言研究和民族古籍研究)